**第 25 课**

**Юань И: Здравствуйте, уважаемые радиослушатели (亲爱的听众朋友,你们好!)  Начинаем наш урок (我们开始上课) Здравствуйте, Юлия (您好,尤利娅).  Добрый вечер, Валерий (晚上好,瓦列里).Юлия:  Здравствуйте, Юань И .Валерий:  Добрый вечер, Юань И .**

**Юань И:** *Как дела, Юля* **(近况如何,尤利娅)?** *Всё нормально* **(一切都正常吗)?**

**Юлия:** *Всё нормально* **(一切都正常)**

**Юлия :** *Как дела, Валерий* **?** *Всё нормально* **?**

**Валерий:** *Всё нормально* **.**

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),你们是否注意到了, 我的提问和尤利娅与瓦列里的回答,区别仅仅在于声调,而与中文的区别在于我提问时运用了疑问词.）**  *Послушайте ещё раз* **(请再听一遍).**

**Юань И:** *Всё нормально* **(一切都正常吗)?**

**Юлия:** *Всё нормально* **(一切都正常).**

**Валерий:** *Всё нормально* **( 一切都正常).**

**Юань И: 在俄语中不仅仅存在带有疑问词的问句,有关这一点我们在前面的课程中已经讲过.更加困难的是学会正确理解和运用不含疑问词的提问句式,在这种情况下提问时只能依靠声调的调节.** **这些问题有时很难与那些只陈述事实的肯定句区分开.** *Например*  (**例如),我们听这样一个句子:**

**Юлия:** *Это господин Ли* **.**

**Юань И:这个句子告诉我们一个信息,就是在我们面前的是**  *господин ЛИ* **(李先生).那么还有这样一个句子:**

**Юлия:** *Это господин Ли?*

**Юань И:句子的组成结构一样, 但是意思完全不同.在这里是向我们询问,站在我们面前的人,是否是李先生.如果不学会分辨问题与信息之间的区别,就会在与俄罗斯人用俄语交往的过程中闹笑话.** *Например,*  **您在寻找** *гостиницу(* **宾馆),询问从您身边路过的俄罗斯人:**

**Юлия:** *Это гостиница?* **(这是宾馆吗)**

**Юань И: 尤利娅选择了正确的音调,因为俄罗斯人会明白,这是在向他询问并且会做出回答.这不,,尤利娅就听到了这样的回答.**

**Валерий:** *Да, это гостиница* **(是的,这是宾馆).**

**Юань И:可以试想一下另外一种情况.如果尤利娅选择了错误的音调.那么她就成了陈述信息,而不是提出问题.**  *Пожалуйста, Юля* **(请吧,尤利娅).**

**Юлия:** *Это гостиница* **(这是宾馆).**

**Юань И: 当路过的俄罗斯人听到这句话就会回答说:**

**Валерий:** *Я знаю* **(** **我知道).**

**Юань И:或者什么也不回答,相反却更快地走开,并且会想:多么奇怪的姑娘,自言自语.** *Уважаемые радиослушатели* **(** **亲爱的听众朋友),** *сегодня* **(今天)我们将和大家一起学习正确的疑问句语调.** *Сначала* **(首先)我们需要掌握**  *вопрос* **(问题)和信息陈述之间的区别.疑问句式中,音调在关键词的重读音节上升高.**

**Юлия:** *Это гостиница* **(这是宾馆吗)** *?*

**Юань И:在包含陈述信息的句子中,音调在关键词的重读音节上下降.**

**Юлия:** *Это гостиница* **(这是宾馆).**

**Юань И:** *Сейчас* **(** **现在)由尤利娅和瓦列里来读句子,而你们**, *уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),在每个句子之后,需要弄清楚,这是问题还是陈述.如果是疑问句,就请** *по-кuитайски* **(用中文)说: «这是问题», 如果不是疑问句,就说 «这不是问题». 稍候我会告诉大家正确答案,以便您做检验.**

***Это гостиница?*这是问题.这是宾馆吗*Это гостиница.*这不是问题.这是宾馆*Это ваши вещи?*这是问题.这是您的东西吗?*Это ваш паспорт.*这不是问题.这是您的护照. *Это Кремль?*这是问题.这是克林姆林宫吗?*Это Кремль.*这不是问题. 这是克林姆林宫.*Это университет.* 这不是问题.这是大学.*Это Красная площадь.*这不是问题.这是红场.*Это  цирк?*这是问题.这是马戏团.**

**Юань И:** *Отлично,уважаемые радиослушатели* **(** **非常好,亲爱的听众朋友).** *Большое спасибо, Юля и Валерий* **(多谢尤利娅和瓦列里).** *А сейчас* **(那么现在),  我们将来学习正确地读说不含疑问词的问句.** *Сначала* **(首先)请您仔细听尤利娅的发音.**. *Юля, пожалуйста* **.**

**Юлия:** *Это гостиница? Это гостиница? Это гостиница?*

**Юань И:** *Валерий, повторите, пожалуйста* **(瓦列里,请重复).**

**Валерий:** *Это гостиница? Это гостиница? Это гостиница?*

**Юань И:** *Сейчас, уважаемые радиослушатели* **(** **现在,亲爱的听众朋友)我们来试一试重复这个问句.在这里我需要给大家提示一个重要的规则:在不含疑问词的问句中,声调语气在关键词的重音音节上大幅提升,而在下一个音节大幅降低,低于正常水平以下,这一降低的音调一直保持到句尾.在我们需要重复的问句中,关键词是…**

**Юлия:** *Гостиница.*

**Юань И:在这个单词中的重读音节是**

**Валерий:** *ти.*

**Юань И: 就是在这个音节上需要大幅提高语气.**

*Юля, Валерий, пожалуйста* **(尤利娅,瓦列里,请吧).**

**Юлия и Валерий  :** *Гости*

**Юань И:在这之后大幅降低语气.** . *Юля, Валерий, пожалуйста* **(** **尤利娅,瓦列里,请吧).**

**Юлия и Валерий  :** *Гости – ница.*

**Юань И:** *А сейчас повторите, пожалуйста* **(** **现在请重复)整个问句**. *Уважаемые радиослушатели* **(** **亲爱的听众朋友),** *слушайте* **(请听)** *и повторяйте* **(并重复).**

**Юлия:** *Это гостиница? Это гостиница?*

**Валерий:** *Это гостиница? Это гостиница?*

**Юань И:** *Отлично, уважаемые радиослушатели* **(非常好,亲爱的听众朋友).** *А сейчас* **(那么现在)让我们来课间休息一下.**